Porównanie tłumaczeń Hioba 33:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeżeli nie, to ty wysłuchaj mnie; milcz, a nauczę cię mądrości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeżeli nie, to ty zechciej mnie wysłuchać; pozostań w ciszy, a nauczę cię mądrości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli nie, słuchaj mnie; milcz, a nauczę cię mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli niemasz, słuchajże mię, a nauczę cię mądrości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale jeśli nie masz, słuchajże mię, milcz, a nauczę cię mądrości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli nie, to ty mnie posłuchaj! Zamilknij, a będę cię uczył mądrości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli nie, to ty wysłuchaj mnie; milcz, a ja nauczę cię mądrości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli zaś nie, posłuchaj mnie, zamilknij, a ja nauczę cię mądrości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli nie masz o czym mówić, słuchaj mnie i zamilcz, a pouczę cię o mądrości”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli nie, słuchaj mnie, ucisz się, a ja nauczę cię mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ні, ти мене послухай. Мовчи, і я тебе навчу мудрости. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli nie – zechciej ty mnie wysłuchać, zamilknij, a cię nauczę mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli nie ma, to ty mnie posłuchaj; milcz, a nauczę cię mądrości”. |